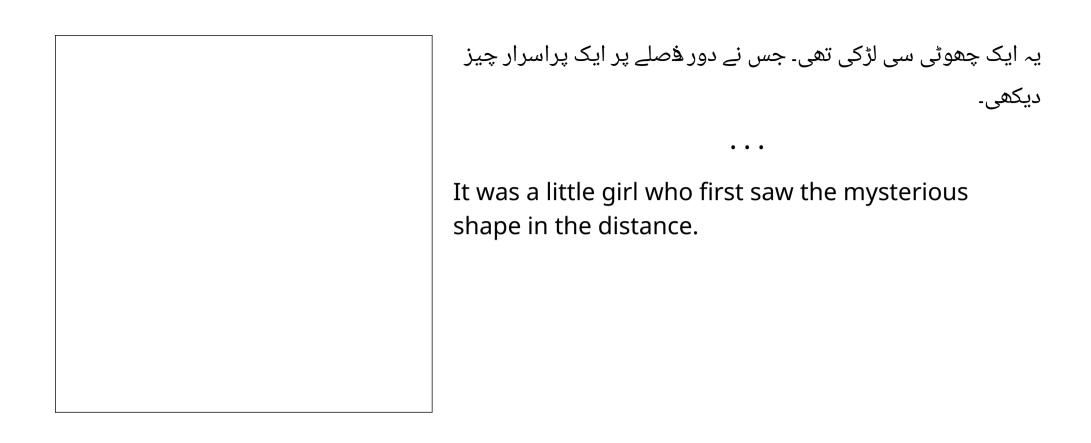
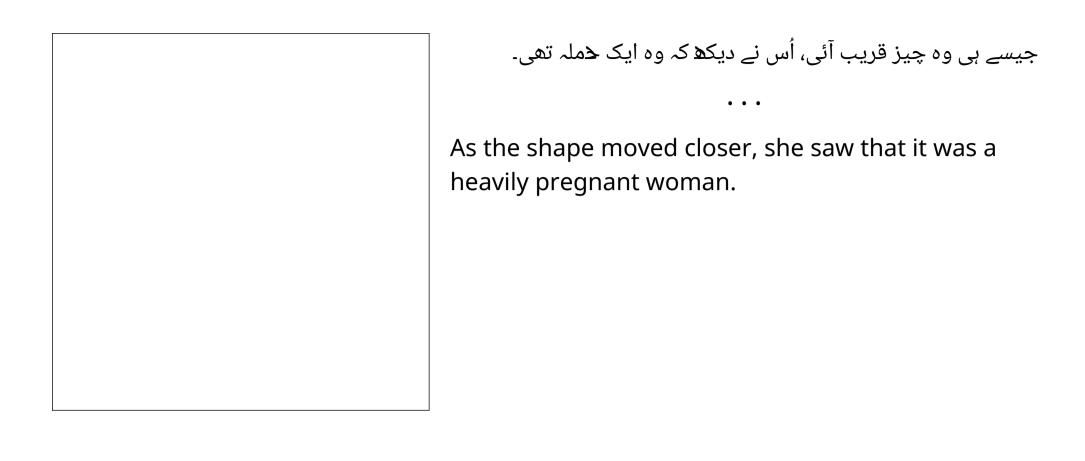
ىجە	گدها	5
ىچە	حدی	ì

Donkey Child

- Lindiwe Matshikiza
- Samrina Sana
- **il** 3
- 💬 اردو / English (en

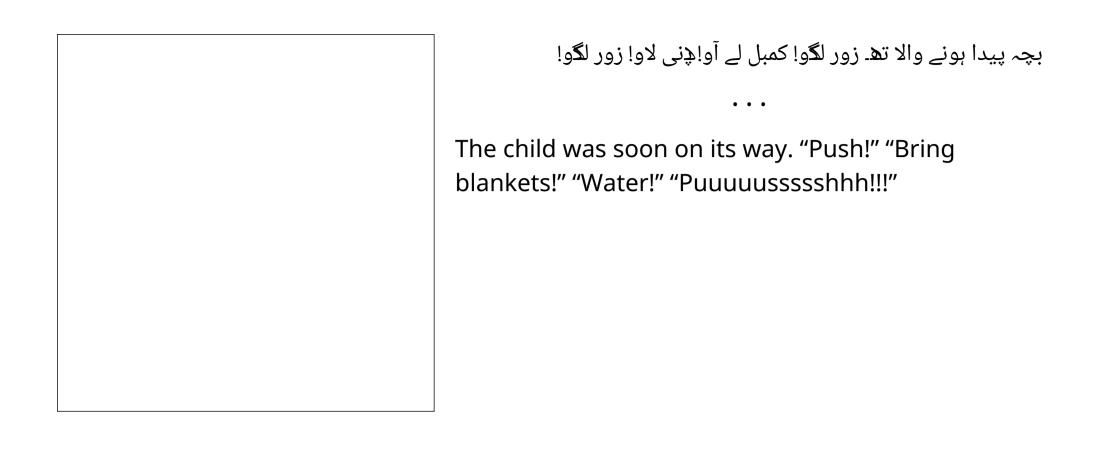


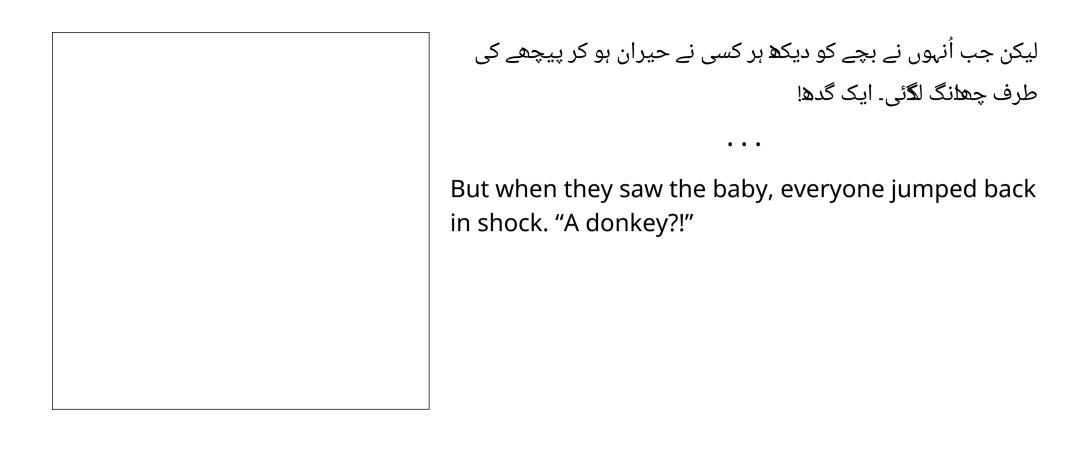


شرلاتے ہوئے لیکن وہ بلادر لڑکی اُس عورت کے قریب گئی۔ ہمیں اسے اپنے لاس رکھا لاہیے۔ چھوٹی لڑکی کے لوگوں نے فیصلہ کلا۔ ہم اسے اور اس کے بچے کو محفوظ رکھیں گے۔

. . .

Shy but brave, the little girl moved nearer to the woman. "We must keep her with us," the little girl's people decided. "We'll keep her and her child safe."





سب لوگ بحث کرنے لگے۔ ہم نے کچ کہ ہم لاں اور بچے کو حفظت سے رکھیں گے اور یہ ہی کریں گے۔ کچھ لوگوں نے کچ۔ لیکن یہ ہلارے لیے بد شگون ہیں۔ اقی کچھ نے کچ۔

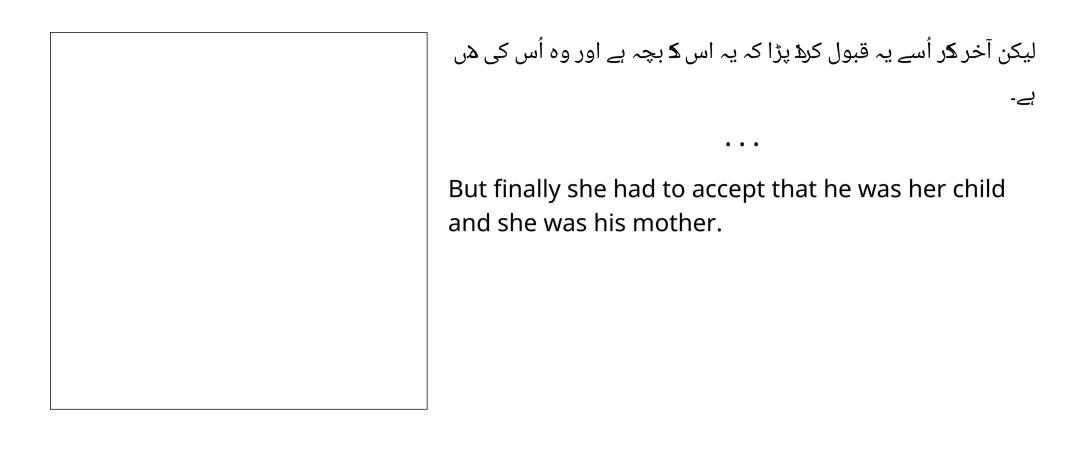
. . .

Everyone began to argue. "We said we would keep mother and child safe, and that's what we'll do," said some. "But they will bring us bad luck!" said others.

اور اس طرح عورت نے خود پھر اکیلھی۔ وہ حیران تھی کہ وہ اس عجیب بچے کے ہتھ کلا کرے۔ وہ اسہت پر بھی حیران تھی کہ وہ اپنے ہتھ کلا کرے۔

. . .

And so the woman found herself alone again. She wondered what to do with this awkward child. She wondered what to do with herself.



اب اگر بچہ چھوٹ رہٹ تو ہر چیز مختلف ہوتی۔ لیکن گدھ بچہ بڑے سے بڑا ہوٹ گلے حتیٰ کہ وہ اپنی ہی کی پیٹھ پر پورا نہ آئد۔ اور ﴿وجود اس کے کہ اُس نے بہت کوشش کی لیکن وہ ایک انہن کی طرح برٹو نہ کر سکٹا۔ اُس کی ہی اکثر تھک جتی اور تنگ آ جتی۔ بعض اوقت وہ اُس سے جنوروں والے کم کرواتی۔

. . .

Now, if the child had stayed that same, small size, everything might have been different. But the donkey child grew and grew until he could no longer fit on his mother's back. And no matter how hard he tried, he could not behave like a human being. His mother was often tired and frustrated. Sometimes she made him do work meant for animals.

کشیدگی اور غصہ گدھے میں بڑھٹ چا گلا، وہ یہ نہیں کر سکٹ تھ وہ، وہ نہیں کر سکٹ تھ وہ، وہ اند نہیں کر سکٹ تھ، وہ ایکٹ تھ، وہ ویلڈ نہیں ہو سکٹ تھ۔ وہ اتلا غصہ ہوا کہ ایک ان اُس نے اپنی لاں کو لات لار کر میدان میں پھینگ

. . .

Confusion and anger built up inside Donkey. He couldn't do this and he couldn't do that. He couldn't be like this and he couldn't be like that. He became so angry that, one day, he kicked his mother to the ground.

گدھ بہت شرمندہ تھـ اُس نے بھگلا شروع کلے، جتلا تیز اور جتلا دور وہ بھگ سکٹ تھ۔ Donkey was filled with shame. He started to run away as far and fast as he could.

وقت کے لاتھ اُس نے بھگا بند کلا، رات ہو چکی تھی اور گدھ کھو گلا تھ۔ ہی ہ؟ وہ اندھیرے میں سر سرلا۔ ہی ہ؟ آواز واپس گونجی۔ وہ اکیا تھ خود کو ایک گیند کی طرح گول کر کے وہ ایک گہری اور دردلاک نیند میں سو گلا۔

. . .

By the time he stopped running, it was night, and Donkey was lost. "Hee haw?" he whispered to the darkness. "Hee Haw?" it echoed back. He was alone. Curling himself into a tight ball, he fell into a deep and troubled sleep.

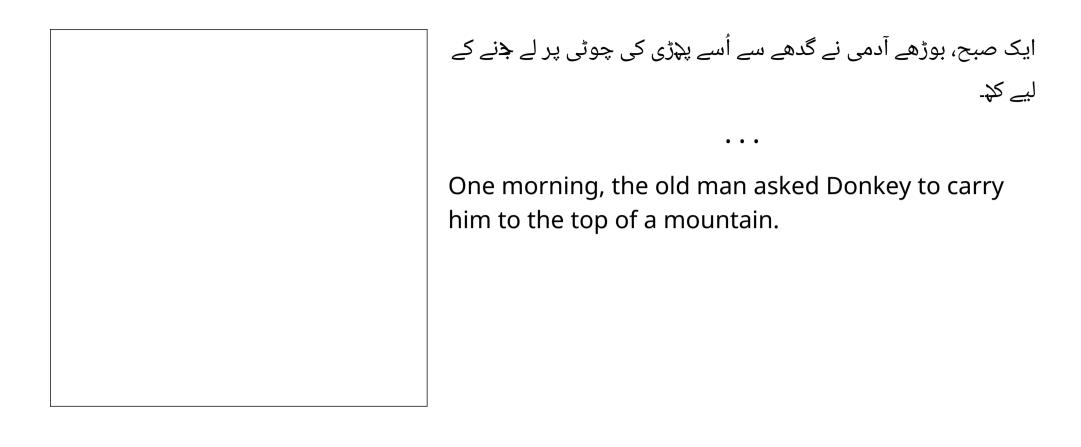
گدھ اُٹھ اور اُس نے ایک بوڑھے آدمی کو اُس کی طرف نیچے گھورتے ہوئے دیکھ۔ اُس نے اُس بوڑھے آدمی کی آنکھوں میں دیکھ تو اُسے ایک اُمید کی کرن نظر آئی۔

. . .

Donkey woke up to find a strange old man staring down at him. He looked into the old man's eyes and started to feel a twinkle of hope. گدھ اُس بوڑھے آدمی کے لاتھ رہنے چا گلا جس نے اُسے رہنے کے لیے کئی طریقے سیکھئے۔ گدھ سُنڈ اور سیکھڈ جس سے وہ بوڑھ آدمی بھی سیکھڈ وہ ایک دوسرے کی مدد کرتے اور مل کر ہنستے۔

. . .

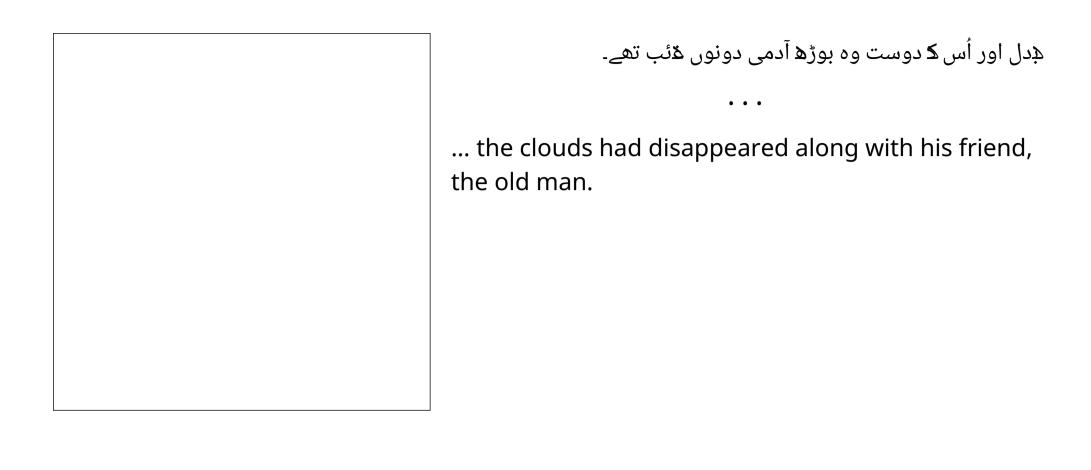
Donkey went to stay with the old man, who taught him many different ways to survive. Donkey listened and learned, and so did the old man. They helped each other, and they laughed together.

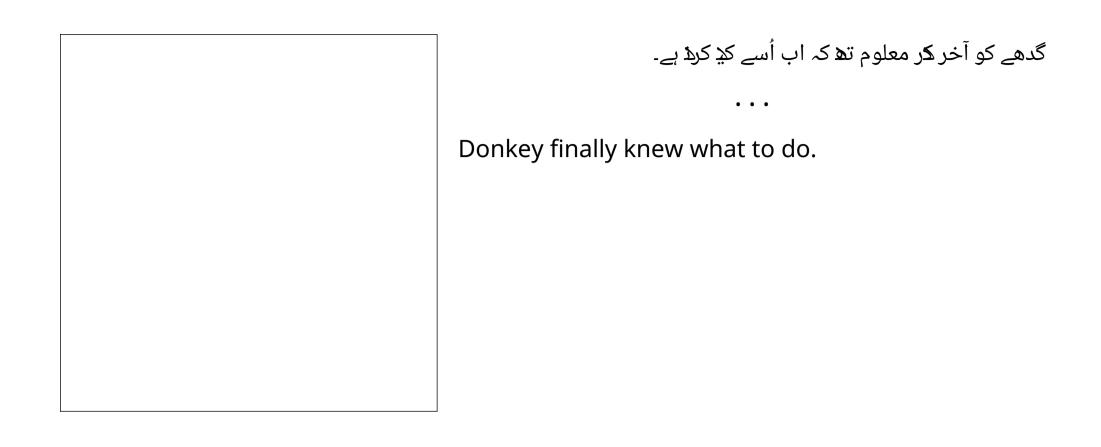


بہت اوپرہدلوں کے درمین وہ سو گئے۔ گدھے کو خواب آیا کہ اُس کی لاں بیلر ہے اور اُسے بُلارہی ہے اور جب وہ جگ۔۔۔

. . .

High up amongst the clouds they fell asleep. Donkey dreamed that his mother was sick and calling to him. And when he woke up...





گدھے نے اپنی ہل کو اکیا اور اپنے کھوئے ہوئے بچے کے لیے افسوس کرتے ہوئے پید وہ دونوں دیر تک ایک دوسرے کو گھورتے رہے اور پھر ایک دوسرے کو بہت زور سے گلے لگلیے۔

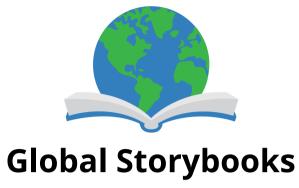
. . .

Donkey found his mother, alone and mourning her lost child. They stared at each other for a long time. And then hugged each other very hard.

گدھ بچہ اور اُس کی ھی ایک ھتھ رہے اور زندہ رہنے کے لیے مختلف طریقے سیکھے۔ آہستہ آہستہ اُن کے ارد گرد رہنے والے دقی گھر بھی ٹھیک ہو گئے۔

. . .

The donkey child and his mother have grown together and found many ways of living side by side. Slowly, all around them, other families have started to settle.



globalstorybooks.net

گدها بچہ

Donkey Child

✓ Lindiwe Matshikiza✓ Meghan Judge✓ Samrina Sana (ur)

